

INVISIBLES

Reflexiones sobre la corrección de estilo

Camilo Ayala Ochoa



INVISIBLES

Reflexiones sobre la corrección de estilo

Camilo Ayala Ochoa

DE LIBROS

Ayala Ochoa, Camilo

Invisibles: reflexiones sobre la corrección de estilo / Camilo Ayala Ochoa. -- Primera edición. -- Aguascalientes, Ags.: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2020.

102 p.; 22 cm. (De libros)

ISBN 9786078714773

1. Estilo literario 2. Preceptiva literaria I. Series
808.027 A973i CDD 23

INVISIBLES

Reflexiones sobre la corrección de estilo

Primera edición 2020

D.R. © Universidad Autónoma de Aguascalientes
Av. Universidad No. 940
Ciudad Universitaria
C.P. 20131, Aguascalientes, Ags.
editorial.uaa.mx/

D.R. © Camilo Ayala Ochoa


ISBN 978-607-8714-77-3

Impreso y hecho en México / *Printed and made in Mexico*

Índice

| | |
|--|-----|
| A modo de presentación | 13 |
| Preludio | 15 |
| El diablo como escrutador | 19 |
| La invisibilidad del corrector | 23 |
| Los yerros que vos enmendáis gozan de cabal salud | 33 |
| Perlas públicas | 39 |
| Más vale pálida tinta que brillante memoria | 47 |
| Literatura trastabillante | 53 |
| Errar hasta la muerte | 63 |
| Fe de erratas | 69 |
| Buscando un elixir para la incultura | 75 |
| La UNAM como gran correctora | 81 |
| Espinos y abrojos. Situación laboral de los correctores | 89 |
| Leyes del trabajador editorial <i>freelance</i> | 99 |
| Coronamiento | 101 |

A modo de presentación



He tenido la fortuna de haber dedicado mi vida laboral a una de las actividades más hermosas que pueden existir: la de trabajar en el mundo de los libros. Soy de formación en educación y luego pude respaldar la experiencia acumulada en el ámbito editorial con un posgrado (virtual cuando aquello se antojaba casi irreal), ofrecido por la Universidad de Salamanca. Todo esto, con el respaldo de la Universidad Autónoma de Aguascalientes, mi alma mater y espacio de labor.

El desempeño en el departamento Editorial me ha dado la oportunidad de conocer a personas muy valiosas tanto por su experiencia, por sus conocimientos, como por su generosidad; y hablo de autores, de compañeros de trabajo y, desde la Red Nacional Altexto, de colegas de otras universidades.

En el ámbito editorial suelen encontrarse multifacéticas esferas formativas: desde médicos, pedagogos, historiadores, comunicólogos, filósofos, literatos, etcétera.

Sólo recientemente, van apareciendo los posgrados en Edición, afortunadamente, para garantizar la profesionalización. Sin embargo, en diferentes sellos editoriales, tanto privados como universitarios, a lo largo del tiempo se han venido publicando libros que hablan de libros. Y es que hay tanto por compartir para garantizar una equidad y un basamento de criterios que garanticen los procesos que conlleva hacer un libro, que sabemos que como Universidad nos corresponde cumplir también con esta responsabilidad de contribuir a mejorar el oficio del editor.

Es un orgullo y un honor para la UAA, iniciar una Serie titulada "De Libros" con *Invisibles. Reflexiones sobre la corrección de estilo*, de la autoría de Camilo Ayala Ochoa, actual funcionario de la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de la UNAM. Un libro que, como su nombre lo indica, va dedicado a muchísimas personas que, tras bambalinas, cuidan y hacen su mejor esfuerzo, callado y discreto, para que un libro salga lo más pulcro posible: los correctores.

Camilo tiene un estilo con muchos calificativos: es un erudito y como buen historiador, le gusta rescatar datos que van desde lo insólito hasta lo inefable; pasajes históricos exquisitos, datos interesantes; sus textos y conversatorios son todo lo que se puede uno imaginar, menos insulsos y desabridos. Siempre hay datos y conocimientos nuevos que aprenderle. Y en *Invisibles. Reflexiones sobre la corrección de estilo*, no falta ninguno de esos aderezos.

El libro se compone de un Preludio y trece apartados. El lector encontrará un documento ameno, y los correctores o quienes nos hemos dedicado alguna vez de lleno a esta tarea, encontraremos mucho, muchísimo más: también empatía, comprensión y reconocimiento. Encontraremos nuestro reflejo.

Martha Esparza Ramírez
Jefa del Depto. Editorial UAA